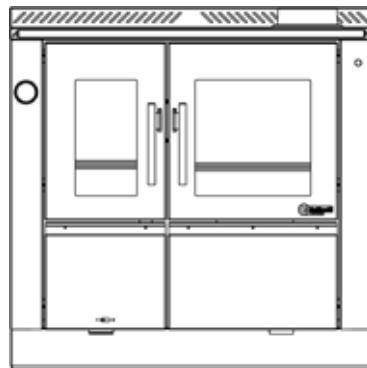




**Greithwald**<sup>®</sup>  
HERDE

**BEDIENUNGSANLEITUNG IZH**



**IZH 60**

**IZH 80**

**IZH 90**

**IZH 100**

**RECHTS- UND GESCHÄFTSSITZ**

Enrico-Fermi-Straße, 11  
39100 Bozen, Italien  
Tel. +39 0471 507878  
Fax +39 0471 920252

**VERWALTUNGSSITZ UND PRODUKTIONSSÄTTE**

Viale del Lavoro 10  
37053 Cerea VR  
Tel. +39 0442 23694  
[info@greithwaldherde.com](mailto:info@greithwaldherde.com) – [www.greithwaldherde.com](http://www.greithwaldherde.com)

# INHALTSVERZEICHNIS

Wichtige Hinweise	2
Bestandteile des Herdes	4
Bestandteile des Wärmetauschers	5
Montageanleitung	6
Wasserseitiger Anschluss	9
Empfehlungen und Anschlussbeispiele	9
Sicherheitshinweise	10
Thermische Ablaufsicherung	10
Empfohlener wasserseitiger Anschluss	11
HydroKit	12
Wasserthermometer	13
Höhenverstellbarer Feuerrost	14
Schornstein	14
Anschluss an den Schornstein	15
Erstbefeuерung	15
Anheizen	16
Luftregulierung	17
Wärmeregulierung	17
Kochen	17
Backen	18
Bratrohr mit Auszugschienen	18
Edelstahlabdeckung	18
Reinigung und Pflege	19
Reinigung der Herdplatte	19
Reinigung der Verkleidung	20
Reinigung des Feuerastes	20
Reinigung des Aschekastens	20
Reinigung des Rauchzuges	20
Reinigung des Bratrohres	21
Reinigung der Auszugslade	21
Reinigung des Schornsteines	22
Wartung Bratrohrbeleuchtung	22
Außerordentliche Wartung	22
Reinigungsset	23
Störungsbehebung	24
Leistungen und Emissionen	25
Garantie	26
Notizen	28

# **WICHTIGE HINWEISE**

Um eine einwandfreie Funktion des Herdes zu gewährleisten, muss er immer ordnungsgemäß verwendet und regelmäßig gewartet werden. Um die besten Leistungen in Bezug auf Effizienz, Zuverlässigkeit und geringe Emissionen zu erzielen, beachten Sie Folgendes:

Holz-und Heizungsherde dürfen baulich NICHT verändert werden, außer dies wird von uns oder durch eine von uns autorisierte Person durchgeführt. Es dürfen nur von uns geprüfte Originalteile verwendet werden.

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von Ihrem Händler vor Ort.

Die Installation muss fachgerecht unter Einhaltung der geltenden Vorschriften und durch Fachpersonal erfolgen. Befolgen Sie genau die Anweisungen zur Installation und Nutzung und konsultieren Sie gegebenenfalls einen Schornsteinfeger, um den Rauchabzug zu prüfen.

Verwenden Sie naturbelassenes und trockenes Holz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von unter 16 %. Es darf nicht mehr Holz aufgelegt werden, als in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

Reinigung, Wartung und eine ordnungsgemäße Verwendung sind wesentliche Bestandteile, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten und Fehlfunktionen und Schäden zu vermeiden. Der normale Verschleiß an Dichtungen, feuerfesten Materialien usw. durch hohe Temperaturen kann im Falle einer falschen Verwendung schneller einsetzen.

Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, müssen der Herd, der Rauchabzug, das Schornsteinrohr und der Schornstein selbst regelmäßig gereinigt werden. Die Reinigungsintervalle hängen von der Nutzung des Herdes, der Qualität des Brennstoffs und dem ordnungsgemäßen Betrieb des Schornsteins ab. Den Feuerrost möglichst im kalten Zustand betätigen.

Wenn der Schornstein längere Zeit nicht in Betrieb war, kann es zu Verunreinigungen kommen. Er ist bei Bedarf durch qualifiziertes Personal zu reinigen und zu warten.

Nehmen Sie für die ersten 4-5 Anfeuerungen eine kleine Menge Brennstoff, damit die Schamottsteine langsam austrocknen können. Dies garantiert eine längere Lebensdauer.

Die Anheizklappe darf nur beim Anfeuern geöffnet werden und muss während des Betriebs geschlossen bleiben. Die Aschetür muss während des Betriebes immer geschlossen sein. Eine Überhitzung kann zu Schäden an der Schamottierung und der Lackierung führen. Schäden durch Überhitzung sind nicht durch die Garantie abgedeckt.

Ein unsachgemäßer Kaminzug ist der Hauptgrund für die Fehlfunktion des Herdes. Der korrekte Kaminzug ist immer am Herd angegeben.

Bei Greithwald-Herden ist die Maximallast dem technischen Datenblatt oder dem auf dem Herd angebrachten Typenschild zu entnehmen.

Im Heizbetrieb können die Oberflächen sehr heiß werden und zu Verbrennungen führen.

Halten Sie Kinder während des Heizbetriebes von dem Gerät fern!

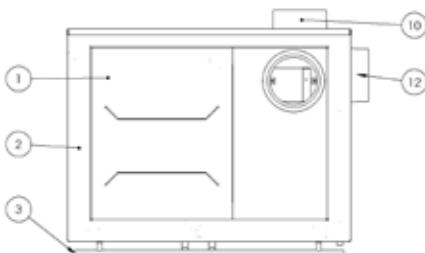
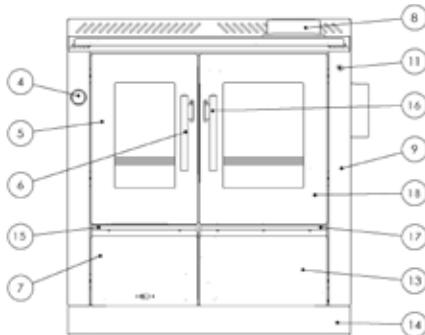


**ACHTUNG:** Einen Kaminbrand niemals selbst mit Wasser löschen. Der dadurch erzeugte Druck des Wasserdampfes kann den Schornstein beschädigen.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme und Installation die Bedienungsanleitung genau durch und befolgen Sie die Anweisungen. Das Unternehmen Greithwald-Herde Srl übernimmt keine Gewährleistung und Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung oder durch Missbrauch des Produktes verursacht werden.  
Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann Schäden verursachen und führt zum Erlöschen der Garantie.  
Wenn Sie Fragen zur Bedienungsanleitung oder dem Produkt haben, wenden Sie sich bitte schriftlich unter [service@greithwald.it](mailto:service@greithwald.it) an unseren Kundendienst.

# BESTANDTEILE DES HERDES

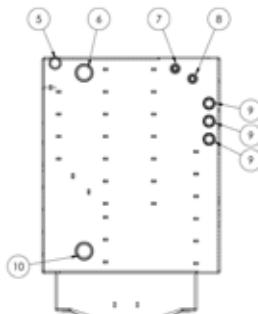
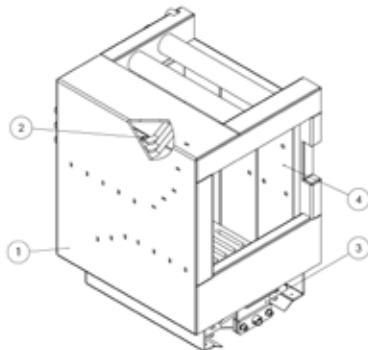
IZH 80



- 1- zweigeteilte Stahlherdplatte 8 mm
- 2- Herdkranz Edelstahl 40 mm mit Plattenwinkel 50 mm
- 3- Edelstahlherdstange vorne
- 4- Wasserthermometer
- 5- Heiztür (hier mit Sichtfenster, Sonderausstattung)
- 6- wärmeisolierter Heiztürgriff
- 7- Aschetür
- 8- Rauchabgang Ø 150 mm (hier oben)
- 9- seitlich integrierte Brandschutzheizungen
- 10- Rauchabgang Ø 150 mm (hier hinten)
- 11- Hebel Anheizklappe
- 12- Rauchabgang Ø 150 mm (hier seitlich)
- 13- Auszuglade mit Selbsteinzug
- 14- Edelstahlteleskopsockel
- 15- wärmeisolierter Aschetürgriff
- 16- wärmeisolierter Bratrohrtürgriff
- 17- Griff Auszuglade
- 18- Bratrohrtür mit doppelter Verglasung

# BESTANDTEILE DES WÄRMETAUSCHERS

Heiztasche IZH

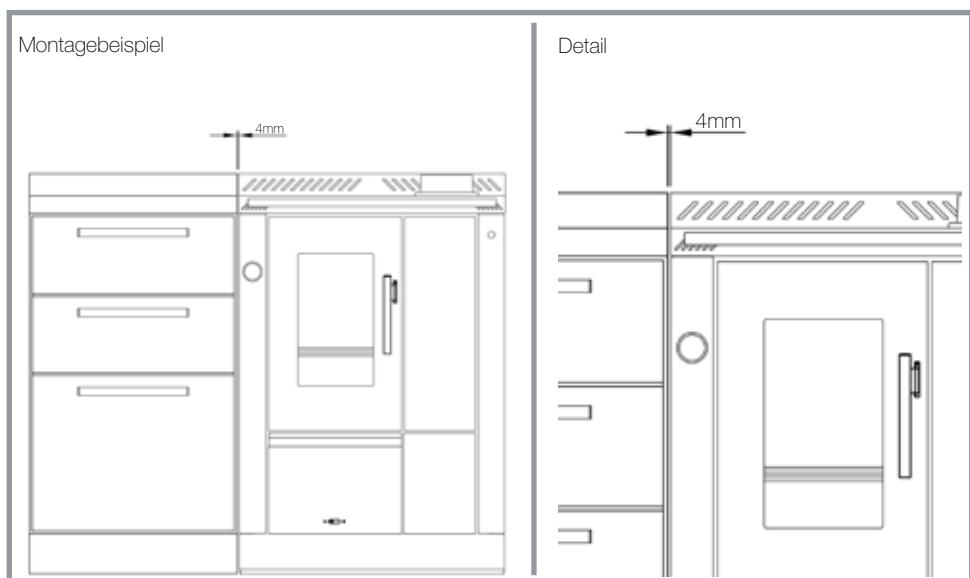


- 1- Wärmetauscher
- 2- Kupferserpentine für Wärmetauscher
- 3- Einschub Hebel für Hebe-/Senkfunktion des Rostes
- 4- Doppelkammer für Sekundärluft
- 5- Lüftungsventil (1/2")
- 6- Ausgang (1")
- 7- Eingang thermische Ablaufsicherung (3/8")
- 8- Ausgang thermische Ablaufsicherung (3/8")
- 9- Einschubhülse für Fühler
- 10- Eingang (1")

# MONTAGEANLEITUNG

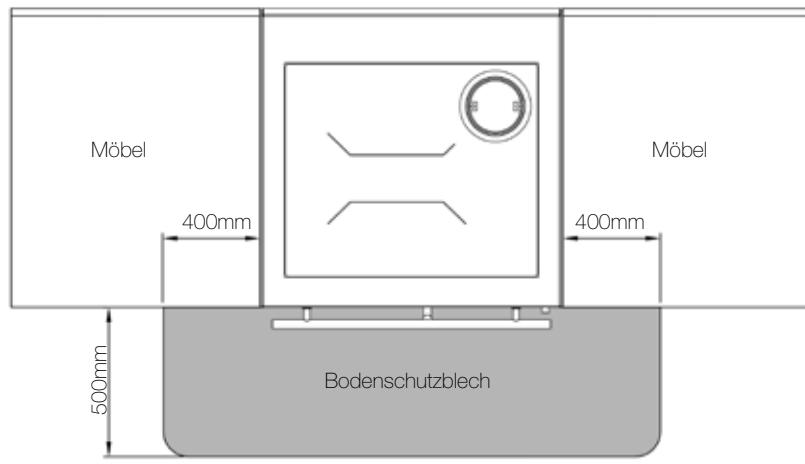
**1-** Bevor Sie den Herd von der Palette nehmen, prüfen Sie beim Auspacken die Integrität des Herdes und beachten Sie folgende Punkte:

- Unsere Herde eignen sich zum Einbau nach DIN 18896.
- Prüfen Sie vor der Installation den Standort, ob Sie hier ausreichend Platz haben um die Sicherheitsabstände einzuhalten, den Kaminanschluss ob es eventuell Möglichkeiten für weitere Anschlüsse gibt.
- Das Gerät muss auf einem Boden mit geeigneter Belastbarkeit installiert werden. Wenn diese Anforderungen nicht erfüllt werden, müssen entsprechende Maßnahmen getroffen werden.
- Entfernen Sie die Schublade (siehe S. 15), die Herdplatte, das Backblech und das Backrost um das Versetzen zu erleichtern.
- Den Herd nicht ziehen oder schieben, sondern immer vom Boden anheben.
- Der Herd darf nicht an den Griffen, an der Herdstange oder der Schamottierung angehoben werden.
- Soll der Herd zwischen Möbel eingebaut werden, ist ein Modell mit Brandschutzeinheit zwingend notwendig. Beachten Sie bitte die vorgegebenen Sicherheitsabstände zu den Möbeln. Bei hitzeempfindlichem oder leicht brennbarem Material gegebenenfalls zusätzliche Abstände einhalten, eventuell einen Arbeitssplattenabschlusswinkel einbauen, um die Umleimer der Möbel zu schützen.



Achtung: die 4 mm Fuge zwischen Herd und Möbel muss immer frei bleiben.  
(Nicht mit Silikon oder anderen Materialien abdichten).

**2-** Falls der Boden aus brennbarem Material besteht, empfehlen wir einen Bodenschutz aus nicht brennbarem Material zu verwenden. Dieser Schutz sollte den Herd mindestens 500 mm vor und 400 mm seitlich überragen.

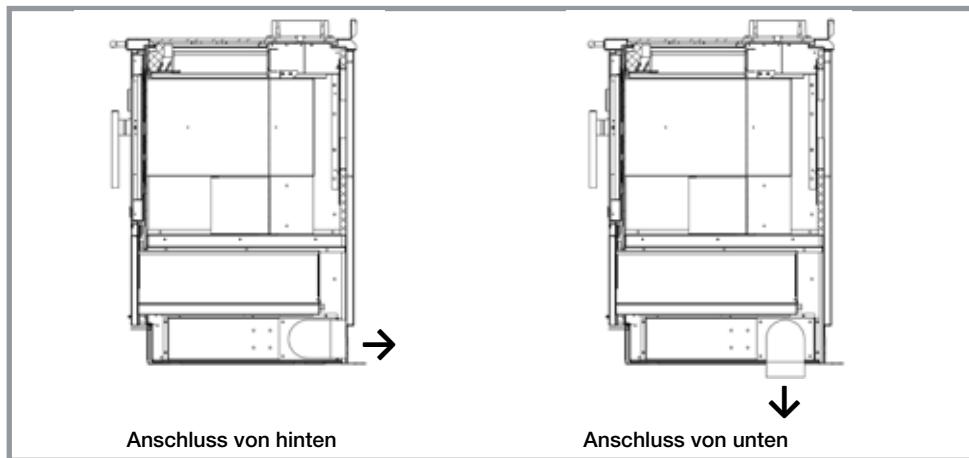


**3-** Wir raten vom Anbringen von Hängeschränken über dem Herd ab. Sollten jedoch welche montiert werden, bitte darauf achten, dass diese hitzebeständig sind und dass einen Mindestabstand von 700 mm eingehalten wird. Beim Betrieb einer Dunstabzugshaube ist zu beachten, dass das Gerät hitzebeständig ist und den Temperaturen eines Holzherdes standhält.



**4-** Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitzte nicht verstopft werden. Eine völlige oder teilweise Abdichtung würde die Isolationsfunktion beeinträchtigen und dadurch die Gefahr einer Beschädigung der umgebenden Möbel erhöhen.

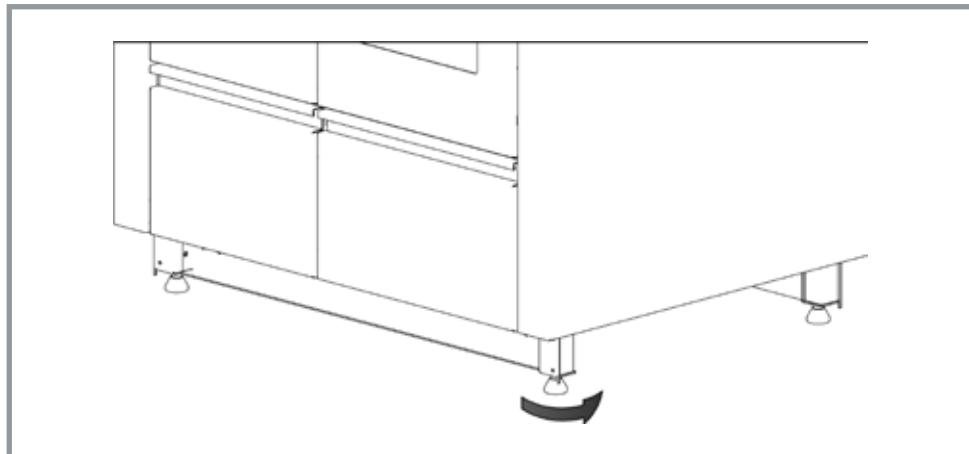
Bei dicht schließenden Fenstern, Türen, Dunstabzugshauben, Verbrennungsgeräten, Suaganlagen usw., sollte eine konstante Belüftung gewährleistet werden. Daher muss für eine zusätzliche Frischluftzufuhr durch den Außenluftanschluss gesorgt werden.



-Herde mit einem Elektroanschluss für die Backofenbeleuchtung, müssen durch einen Elektro-Fachmann angeschlossen werden.

#### **5- Höheneinstellung**

Der IZH lässt sich mit den 4 Nivellierfüßen im Inneren des Sockels variabel von 850 bis 900 mm in der Höhe verstehen. Wählen Sie zum Verstellen einen Sechskantschlüssel Gr. 19. Drehen Sie die Füße abwechselnd, bis die gewünschte Höhe erreicht ist. Doppelsockel, der bei Höhenverstellung zum Boden abschließt. Damit kann auch die waagrechte Ausrichtung vorgenommen werden.



# **WASSERSEITIGER ANSCHLUSS**

Vor der Inbetriebnahme muss der Herd an einem Puffer (empfohlene Lösung), an die Heizanlage oder an einem Boiler angeschlossen werden. Bitte prüfen Sie das Sicherheitsventil, das Ausdehnungsgefäß, den Druck der Anlage etc. Pumpen, Steuerungen, Ventile etc. müssen korrekt angeschlossen und geeicht sein (s. Anschlüsse S. 11).

Achtung! Wenn einer oder mehrere der oben genannten Punkte nicht eingehalten werden können, darf der Heizungsherz nicht in Betrieb genommen werden. Die Prüfung hat durch qualifiziertes Fachpersonal zu erfolgen.

## **EMPFEHLUNGEN UND ANSCHLUSSBEISPIELE**

### **WICHTIGE HINWEISE**

-Die Anwendung bewährter Anschlussarten wird dringend empfohlen. Es ist dringend zu beachten, die Anlage mit allen für die Funktionskontrolle notwendigen Elementen auszustatten: Temperaturfühler, Mischventilen, Thermometern usw.

-Die Heizanlage, sei es Heizkörper oder Fußbodenheizung, muss so konstruiert sein, dass der Rücklauf des kalten Wassers nicht direkt in den Wärmetauscher gelangt.

-Das Wasser im Herd muss auf etwa 70/80° gehalten werden. Zum Zeitpunkt der Installation sollte das Wasser aus dem Rücklauf eine Temperatur von mindestens 55° haben. Diese Bedingungen werden werksseitig durch die Bereitstellung eines Kondensationskreislaufs und einer Rücklauftemperaturanhebung erfüllt.

-Warmwasser wird mittels eines Pufferspeichers für Brauchwasser im Wärmetauscher erzeugt.

-Es wird dringend empfohlen einen Pufferspeicher zu installieren, um die Autonomie zwischen einer Produktionsschicht zur nächsten zu erhöhen und eine Wärmezufuhr zu erhalten.

-Um den Wärmeverlust zu verringern, ist es zweckmäßig, alle Rohrleitungen und die verschiedenen Elemente ordnungsgemäß zu isolieren.

-Alle Faktoren und Bestandteile (Kondensationskreis, Primär- und Sekundärluft, Rauchrohr) tragen zur reibungsfreien Funktion des Herdes bei. Um einen effizienten Betrieb und längere Wartungsintervalle zu erzielen, müssen sie ordnungsgemäß eingestellt werden.

-Verwenden Sie trockenes, naturbelassenes, Stückholz (circa 2 Jahre an einem belüfteten, trockenen Ort gelagert).

-Wir empfehlen, in regelmäßigen Abständen (diese Intervalle sind abhängig von der Intensität und Häufigkeit der Nutzung), eine gründliche Reinigung des Feuerraums und der Oberfläche des Wärmetauschers.

### **ANSCHLUSSMÖGLICHKEITEN**

Es besteht die Möglichkeit, die Installation gemäß Richtlinie UNI 10.412-2 für Festbrennstoffsystemanlagen mit Ausdehnungsgefäß unter der Bedingung durchzuführen, dass die Anlage mit einer thermischen Ablaufsicherung ausgerüstet ist.

Alle Greithwald Herde verfügen über eine Vorrichtung zur thermischen Ablaufsicherung.

Weiter können alle Greithwald Herde können, unter Beachtung der geltenden Vorschriften und Vorkehrungen auch an einer Anlage mit offenem Ausdehnungsgefäß installiert werden.

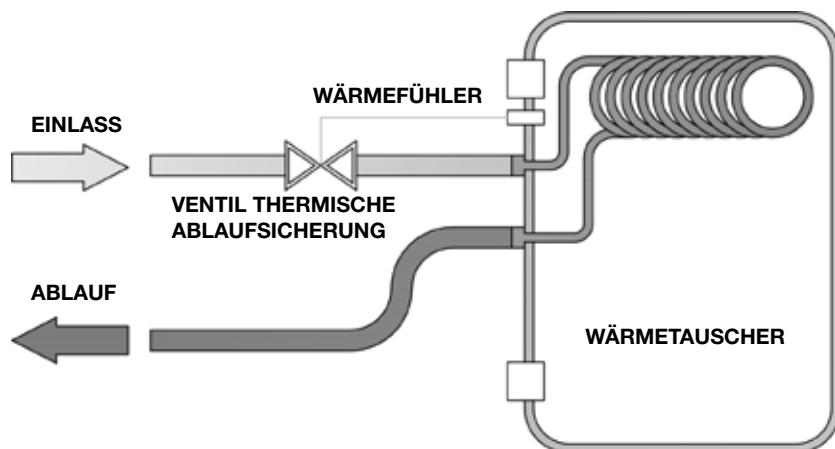
# SICHERHEITSHINWEISE

Anders als bei flüssigem- oder gasförmigen Brennstoff ist es im Notfall nicht möglich, die Verbrennung im Feinstaubkessel sofort zu stoppen. Somit ist es erforderlich, bei einem Stromausfall überschüssige erzeugte Wärme innerhalb des Gerätes abzuführen. Das im Wärmetauscher enthaltene Wasser könnte den Siedepunkt erreichen, was zu Überdruck führt und dadurch Explosionsgefahr besteht. Der Ofen könnte irreparabel beschädigt werden.

Befolgen Sie die in der Richtlinie UNI 10412-2 enthaltenen Anweisungen und verwenden Sie einen Pufferspeicher. Wenden Sie sich an einen Fachmann.

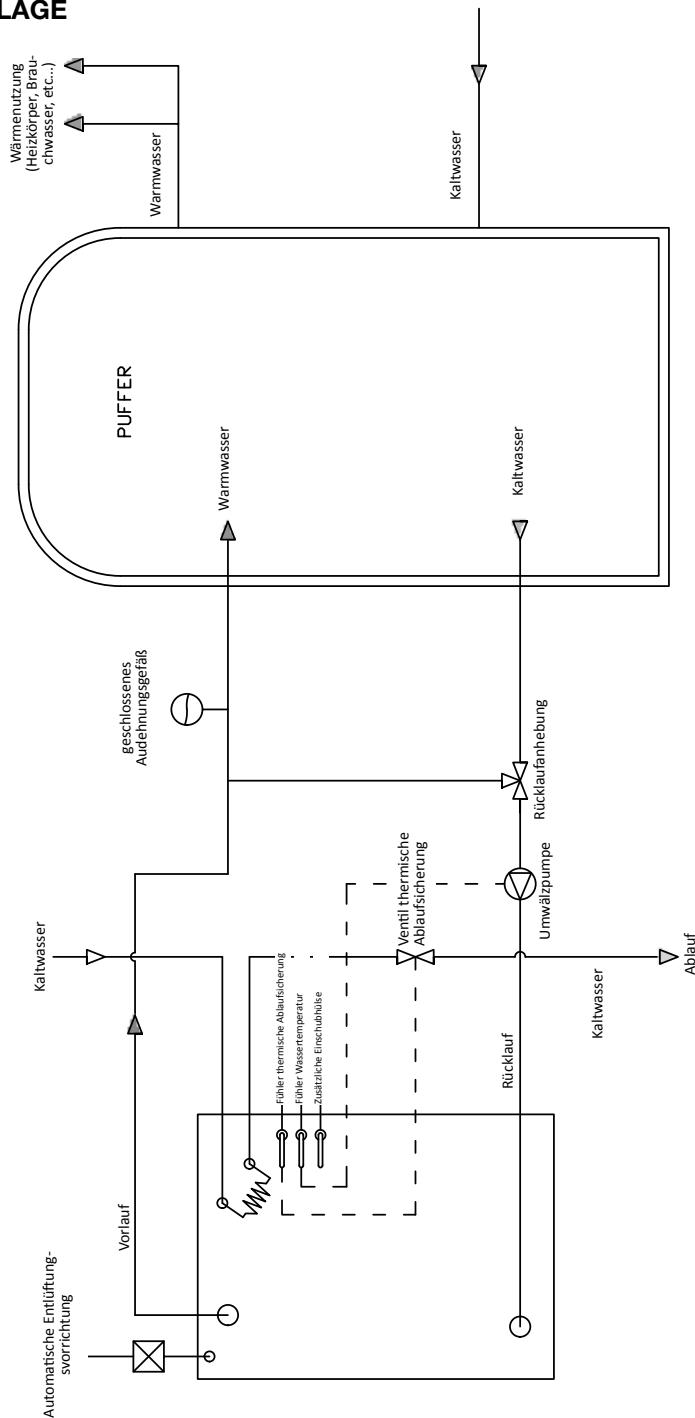
## THERMISCHE ABLAUFSECHERUNG

Die thermische Ablaufsicherung ermöglicht, das Wasser im Wärmetauscher durch zirkulierendes Kaltwasser in einem separaten Kreislauf zu kühlen. Eine Sicherheitsvorrichtung für den Wärmeablass ist zu installieren. Die Verbindung zwischen der Versorgungseinheit und dem Ventil darf nicht mit Sperrvorrichtungen versehen sein. Der Kühlkreislauf bei einem solchen System muss auch bei Stromausfall funktionieren. Das Gerät muss so installiert werden, dass eine Wartung in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal jährlich) möglich ist. Benutzen Sie niemals das Wärmeablasssystem zur Erzeugung von Warmwasser.



# EMPFOHLENER HYDRAULIKANSCHLUSS

## BEISPIELANLAGE



## HYDRO KIT

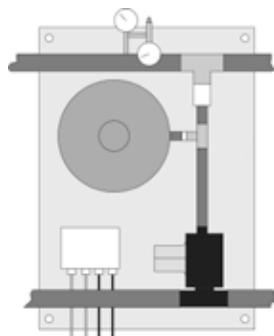
Das Hydro Kit garantiert eine hohe thermische Effizienz bei geringem Verbrauch und schützt gleichzeitig die Umwelt. Der Herd in Kombination mit dem Hydraulik Kit (Zubehör gegen Aufpreis, nicht im Standardlieferumfang enthalten) unterstützt das Befüllen des Pufferspeichers und schützt den Kessel vor zu niedrigen Rücklauftemperaturen.

Der Hydrauliksatz kann rechts oder links des Herds angebracht oder mit einem Paneel an der Wand montiert werden. Aufgrund der geringen Abmessungen lässt er sich mühelos und elegant jedem Raum anpassen.

Die Anschlüsse an der Rückseite des Herdes sind einfach zu montieren, ohne extra Nischen für die Hydraulikbestandteile schaffen zu müssen, was die Wartung erheblich vereinfacht. Über das Bedienfeld im Inneren des Hydrauliksystems können Sie die Funktion einfach überprüfen.

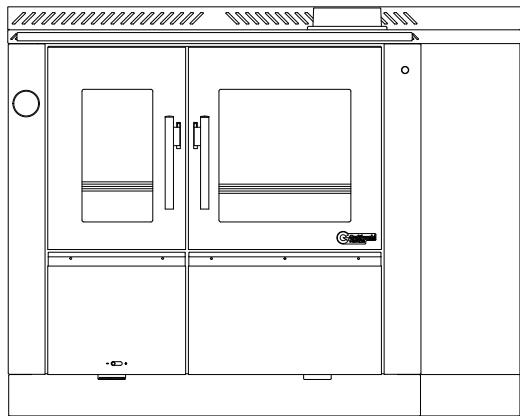
### HYDRO KIT AUF PANEEL

(Anschluss an Wand)



### HYDRO KIT MIT ANBAUSCHRANK

(Anschluss an Heizungsherden)



# WASSERTHERMOMETER

Greithwald Heizungsherde sind mit einem Wasserthermometer ausgestattet, der die Temperatur in der Heiztasche misst, um so eine etwaige Überhitzung des Wassers zu vermeiden.



## HÖHENVERSTELLBARER ROST

Die Greithwald Herde aus der Serie IZH sind mit einem verstellbaren Feuerrost ausgestattet, um die Größe des Feuerraums nach Bedarf zu ändern.

Ein Anheben des Feuerrostes schafft die beste Voraussetzung zum Kochen, da die Flamme direkt in Kontakt mit der Platte kommt.

Ist das Feuerrost ganz unten, wird die maximale Kapazität des Feuerraumes erreicht, wodurch die Wärme lange gehalten wird.

Zum Anheben des Rostes Kurbel in die vorgesehene Öffnung hinter der Aschetür stecken und Rost hochkurbeln (siehe Abbildung).



Abgesenkter Rost



Angehobener Rost



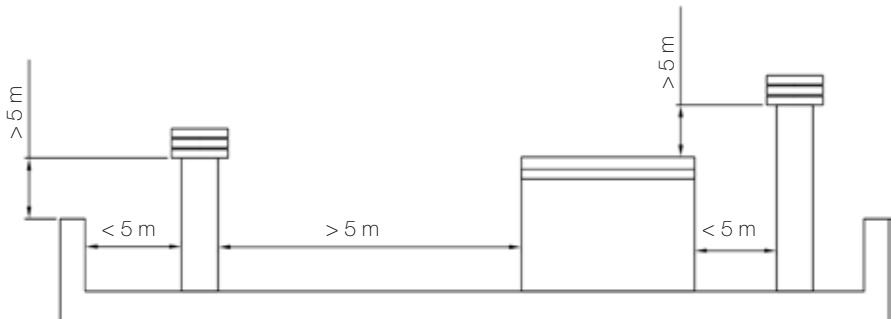
**ACHTUNG**

Den Feuerrost möglichst im kalten Zustand betätigen.

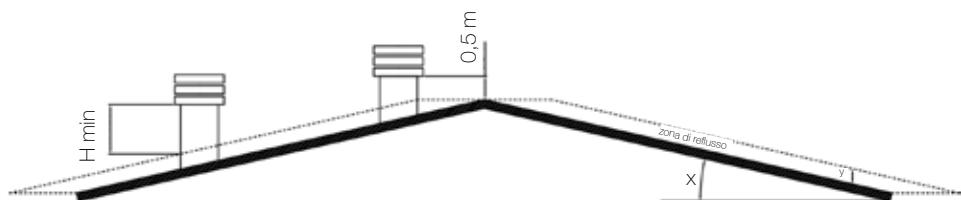
# SCHORNSTEIN

## STRÖMUNGS- UND RÜCKFLUSSZONE

### STRÖMUNGSZONE



### RÜCKFLUSSZONE

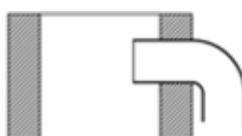


DACHSCHRÄGE	MINDESTHÖHE DACHABLAUF	HÖHE RÜCKFLUSSZONE
x	H min	y
15°	1,00 m	0,5 m
30°	1,30 m	0,8 m
45°	2,00 m	1,5 m
60°	2,60 m	2,1 m

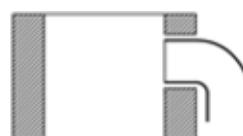
### ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN



ANSCHLUSS RICHTIG



ANSCHLUSS NICHT RICHTIG



ANSCHLUSS NICHT RICHTIG

## **ERSTBEFEUERUNG**

Stellen Sie vor dem Betrieb des Herdes sicher, dass Sie das gesamte Verpackungsmaterial entfernt haben. Entfernen Sie die Aufkleber und reinigen Sie die leicht gefettete Plattenoberfläche. Überprüfen Sie, ob die Installation und der Anschluss an den Schornstein korrekt sind. Beim ersten Anfeuern empfehlen wir Ihnen, eine geringe Menge Holz in kleinen Stücken zu laden und die Heizleistung des Herdes langsam zu erhöhen. Danach kann die Brennstoffmenge schrittweise erhöht werden.

Die ersten 4-5 Anfeuerungen mit einer begrenzten Menge an brennbarem Material (1 kg) und in Abständen von mindestens 120 Minuten durchführen, damit die Schamottsteine langsam austrocknen können, wodurch eine längere Lebensdauer garantiert wird. Danach kann die Brennstoffmenge erhöht werden, ohne die angegebene Höchstmenge zu überschreiten.

Bei den ersten Anfeuerungen kann sich aus den im Inneren des Herdes verwendeten Ausmauerungssteinen Kondenswasser bilden. Durch diesen Trocknungsprozess können kleine Risse oder Fugen an den Schamottsteinen entstehen. Diese üben jedoch keinerlei nachteiligen Einfluss auf die Funktion des Herdes aus. Teile des Herdes können durch weitere Einstellungen beeinflusst werden. Beim Aufheizen und Abkühlen ist ein leichtes Knistern zu hören. Dies beeinflusst aber in keiner Weise den Betrieb des Herdes.

# ANHEIZEN



Vor dem Anzünden Feuerrost reinigen und die Slitze von Asche und Holzresten befreien.



Ziehen Sie zum Anzünden die Anheizklappe, damit der Rauch nicht durch den Herd geleitet wird, sondern das Ofenrohr zügig erhitzt, so dass der Schornstein den notwendigen Zug entwickelt. Dies dauert ca. 15-20 Minuten.

Verwenden Sie trockenes und klein gehacktes Holz. Verwenden Sie ggf. im Handel erhältliche Feueranzünder. Warten Sie einige Minuten und fügen Sie dann weiteres Brennmaterial hinzu.



Verwenden Sie bei den ersten zwei Ladungen Holzscheite mit einem Durchmesser von maximal ca. 3 cm, immer unter Beachtung der Maximalbefüllung.

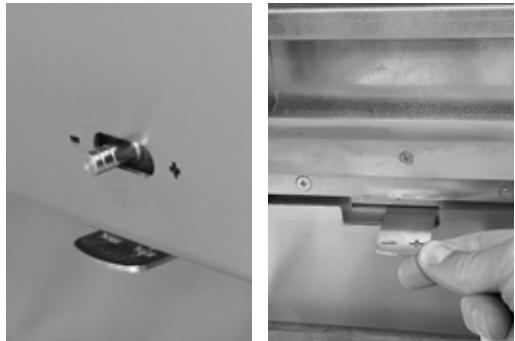
Verwenden Sie zum Anzünden kein Zeitungspapier, da dies die Produktion von Flugasche fördert und somit eine häufigere Reinigung des Herdes und des Schornsteins erforderlich macht.

## LUFTREGULIERUNG

Der Luftregler befindet sich zwischen Auszugslade und Aschetür.

Mit dem Schieber kann die Luft manuell geregelt werden, um die Verbrennung zu beschleunigen um z.B schneller die gewünschte Bratrohrtemperatur zu erreichen.

Sobald der Herd auf Temperatur kommt, steuert der Regler den Luftstrom mittels eines im Wärmetauscher positionierten Wärmesensors. Steigt die Temperatur an, wird die Luftströmung automatisch gedrosselt, um die Brenndauer zu verlängern und eine Überhitzung zu vermeiden. Diese Funktion dient auch dazu, eine konstante Temperatur innerhalb des Herdes aufrechtzuerhalten.



Solten Sie eine größere Flamme benötigen, z.B. zum Kochen oder um die Temperatur des Herdes zu erhöhen, betätigen Sie den Luftregler, um die Luftströmung zu erhöhen. Wenn der Herd verwendet wird, um den Raum zu halten Sie den manuellen Luftregler geschlossen.

## WÄRMEREGULIERUNG

Je nach Verwendung des Herdes (Kochen, Heizen usw.) variiert die Menge und Größe des benötigten Brennstoffs, **Die maximale Auflagemenge darf dabei nie überschritten werden.**



## KOCHEN:

Die Platten der Greithwald-Herde heizen schnell auf und halten die Wärme lange, was ein Vorteil beim Kochen ist. Die wärmste Zone befindet sich in der Mitte der Platte und ist damit die beste Zone zum Kochen. Die äußeren Zonen der Platten dienen zum Warmhalten. Um ein schnelleres Aufheizen zu erreichen, empfehlen wir die Verwendung von dünn geschnittenem Holz und die Regulierung der Luftzufluhr. Achten Sie auf die Menge des Brennstoffs und die Luftzufluhr, um eine Überhitzung der Platte und des Herdes zu vermeiden.

## **BACKEN:**

Die Ofentemperatur hängt von der Verbrennungsgeschwindigkeit der Brennstoffmenge ab. Wie beim Kochen auf der Platte führt die Menge und Größe des Brennstoffs zu mehr oder weniger hohen Temperaturen. Wie unter „Kochen auf der Platte“ beschrieben. Um eine konstante Temperatur zu erhalten, Holz in einheitlicher Größe verwenden und die Beladungen in regelmäßigen Abständen vornehmen.

Will man den Backofen bei noch kaltem Herd aufheizen, empfehlen wir zur Erhöhung der Temperatur zu Anfang ein kräftiges Feuer und dann die Verbrennungsgeschwindigkeit zu verlangsamen, um eine konstante Temperatur zu halten.

Greithwald-Herde haben standardmäßig eine Backofentür mit integriertem Glasthermometer. Die angezeigte Temperatur dient nur als Anhaltspunkt: Die InnenTemperatur des Backofens ist um etwa 20-30 ° höher als auf dem Thermometer angezeigt wird. Mit der Zeit wissen Sie wie man die richtige Verbrennungsgeschwindigkeit einstellt. Hier ein paar nützliche Informationen:

- Der Backrost und die Fettpfanne können auf verschiedenen Ebenen eingeschoben werden.
- Für gleichmäßiges Garen die Speisen auf der unteren Schiene, ungefähr in die Mitte des Ofens stellen.
- Vor dem Beginn des Kochens den Backofen immer auf die gewünschte Temperatur vorheizen. Fügen Sie später eine ausreichende Menge Holz hinzu, um die Temperatur konstant zu halten.

## **BRATROHR MIT AUSZUGSSCHIENEN**

Der IZH ist standardmäßig mit einem Backofen mit Auszugsschienen ausgestattet. Dank der Auszugsschienen müssen der Grillrost und die Fettpfanne während des Kochens nicht mehr herausgenommen werden. Sie können vollständig herausgezogen werden und erleichtern somit die Bedienung.



## **EDELSTAHLABDECKUNG**

Für alle Greithwald-Herde ist auf Anfrage (optional) eine Edelstahl-Abdeckung (Abdeckplatte) erhältlich. Für jeden Herd wurde eine Abdeckung der Kochplatten entwickelt, die bei Nichtnutzung zu einer komfortablen Arbeitsfläche wird. Verwenden Sie die Abdeckung nicht solange der Herd noch heiß ist. Vor dem Anbringen der Abdeckung die Platte gründlich reinigen und sicherstellen, dass keine Feuchtigkeitsspuren vorhanden sind. Führen Sie dann die notwendigen Wartungsarbeiten durch.

# REINIGUNG UND PFLEGE

Ein Herd ist am effektivsten, wenn alle Komponenten sauber und unbeschädigt sind. Wenn Sie diese Anweisungen befolgen, verringert sich die Gefahr von Störungen aufgrund von Verschleiß. Die Zeitabstände zur Reinigung des Herdes hängen im Wesentlichen vom verwendeten Brennstoff und der Betriebsweise ab.



**Alle Reinigungs- und Wartungsarbeiten nur bei nicht brennendem und vollständig abgekühltem Herd durchführen.**

## REINIGUNG DER HERDPLATTE

Während des Erwärmungsprozesses nimmt die Stahlherdplatte zunächst eine gelb-violettblaue Färbung, bis sie dann nach und nach durchgängig und gleichmäßig die klassische, dunkle Anthrazitfarbe annimmt. Vor der Inbetriebnahme ist es äußerst wichtig, die Platte mit einem säurefreien Öl zu säubern und zu polieren. Dadurch erhält die Stahlplatte einen gleichmäßigen Glanz und sorgt für eine Schutzschicht. Diese Schicht verhindert die Bildung von Rost auf der Platte und erleichtert die zukünftige Reinigung. Dies sollte zu Beginn einmal pro Woche und später mindestens einmal im Monat wiederholt werden.

Die Stahlplatten bedürfen einer regelmäßigen Wartung. Nach jedem Kochen Schmutz oder Feuchtigkeit beseitigen.

Befolgen Sie nachfolgende Anweisungen:

-Lassen Sie keine Töpfe mit feuchtem Boden auf der Herdplatte stehen

-Reinigen Sie die Herdplatte mit einem in säurefreiem Öl getränkten Lappen (siehe Seite 22 - Reinigungsset).

-Durch die Benutzung des Herdes wird die Schutzschicht auf der Platte nach und nach abgetragen. So können sich mit der Zeit durch Feuchtigkeit kleine Rostflecken bilden. Behandeln Sie die Platte mit Putzwolle und wischen Sie sie mit einem mit säurefreiem Öl getränkten Lappen ab. Dadurch wird die Schutzschicht wiederhergestellt.

-Die Platte NIEMALS mit Wasser reinigen.

-Dehnfugen der Herdplatte müssen stets frei von Verkrustungen sein, um das Ausdehnen der Platte bei Wärmeeinwirkung zu ermöglichen. Durch Verschmutzungen der Dehnfugen kann die Platte dauerhaft und irreparabel deformiert werden



## **REINIGUNG DER VERKLEIDUNG**

Die Edelstahlverkleidung nur in erkaltetem Zustand mit neutralen, handelsüblichen Reinigungsmittel reinigen. Nutzen Sie ein feuchtes, weiches Tuch. Verwenden Sie niemals aggressive oder scheuernde Reinigungsmittel. Nutzen Sie in keinem Fall Stahlwolle oder sonstige scheuernden Putzlappen. Während der Reinigung die Bewegung immer in Schleifrichtung ausführen.

Vermeiden Sie bei lackierten Oberflächen stets die Verwendung von Scheuerlappen und säurehaltigen Reinigungsmitteln. Sind die Flecken besonders hartnäckig, verwenden Sie ein neutrales Reinigungsmittel. Lassen Sie es ein paar Minuten einwirken, bevor Sie es mit einem weichen Tuch abwischen.

Zur Reinigung der gekachelten oder gefliesten Teile, sind speziell im Handel erhältliche Produkte zu verwenden. Für leichte Flecken auf der Verkleidung, die betroffene Stelle mit einem feuchten Tuch abreiben. Bei stärkeren Flecken empfehlen wir die gekachelten/ gefliesten Teile des Herdes neu zu streichen. Es eignet sich hierfür z.B. abwaschbare Wandfarbe.

## **REINIGUNG DES FEUERROSTES**

Vor jedem Gebrauch den Rost reinigen. Nutzen Sie hierfür den mitgelieferten Aschekratzer zum Entfernen der Asche. Ein verstopfter Rost verhindert eine ordnungsgemäße Verbrennung, was zu Fehlfunktionen des Herdes führen kann.

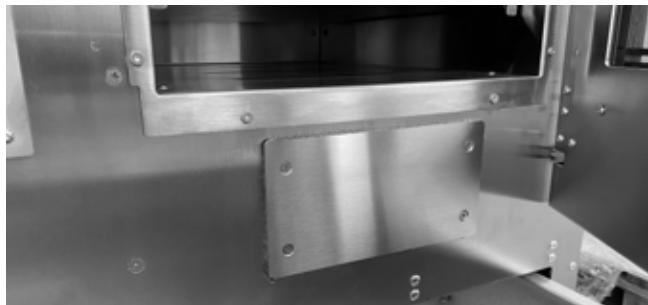
## **REINIGUNG DES ASCHEKASTENS**

Der Aschekasten sollte regelmäßig vor der Nutzung des Herdes entleert werden. Prüfen Sie den Inhalt des Aschekastens vor jeder Nutzung und entleeren Sie ihn, wenn  $\frac{1}{4}$  der Kapazität erreicht ist. Ein zu großer Ascherückstand im Aschekasten macht die Reinigung mühsam und es kann zu Fehlfunktionen des Herdes kommen.

## **REINIGUNG DES RAUCHZUGES**

Die Greithwald-Herde mit Backofen verfügen alle über eine Reinigungstür. Dies erleichtert die Entfernung der Verbrennungsrückstände auch an weniger zugänglichen Stellen. Die Reinigung muss bei normalem Gebrauch wie der Schornstein, ca. einmal im Jahr durchgeführt werden, oder je nach Ermessen des Betreibers. Zur Reinigung des Rohrs die Platte (über dem Herd) entfernen und den Rauchgasabzug gründlich reinigen.

Beim IZH befindet sich die Reinigungsöffnung unterhalb des Bratrohres.  
Bratrohtür öffnen und die 4 Schrauben lösen um die Klappe zu öffnen.



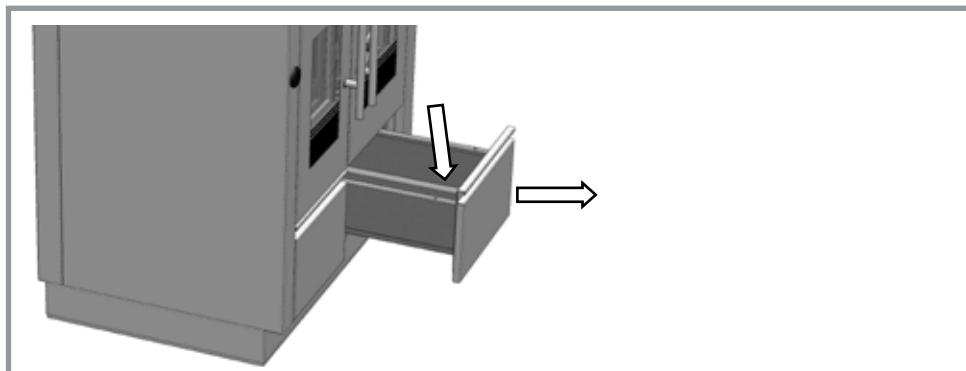
## **REINIGUNG DES BRATROHRES**

Die Backrohre der Greithwald-Herde bestehen alle aus Edelstahl. Für die Reinigung können die im Handel erhältlichen Reinigungsmittel für Edelstahl verwendet werden. Die Reinigung sollte immer bei abgekühltem Herd, mit einem weichen Tuch durchgeführt werden. Um die Reinigung zu erleichtern, kann man die Backofentür entfernen (siehe folgende Abbildungen).

## **REINIGUNG DER AUSZUGLADE**

Zur Reinigung oder Anschluss einer externen Luftzufuhr kann es notwendig sein, die Tür des Brennstoffkastens unterhalb des Herdes zu entfernen. Gehen Sie dabei wie folgt vor.

- Lade herausziehen.
- Lösen Sie die beiden Kreuzschlitzschrauben an der Frontseite (links + rechts) des Kastens.



- Um den Kasten wieder einzuschieben, werden die Arbeitsgänge in umgekehrter Reihenfolge vorgenommen.

# **REINIGUNG DES SCHORNSTEINS**

Bei normaler Nutzung ist die Wartung und Reinigung des Schornsteins ca. einmal jährlich von qualifiziertem Personal durchzuführen. Dies kann je nach Nutzung und Art der Brennstoffe mehr oder weniger häufig erforderlich sein. Der Schornstein muss gemäß den lokalen Bestimmungen gereinigt werden. Es müssen alle Teile des Schornsteins gereinigt werden. Während der Schornsteinreinigung muss auch das Innere des Herdes gereinigt werden (gemäß zuvor beschriebener Angaben). Um Beeinträchtigungen zu vermeiden, nach der Reinigung des Schornsteins und des Herdes die Dichtung der Wartungstüren prüfen und ob die entfernten Teile des Herdes wieder korrekt positioniert wurden.

# WARTUNG BRATROHRBELEUCHTUNG



**ACHTUNG!** Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten an der Beleuchtung den Netzstecker ziehen und überprüfen, ob sicher keine Spannung mehr besteht. Wie bei allen anderen Arbeiten muss der Herd ausgeschaltet und kalt sein. Die Beleuchtung muss mindestens 15-20 Minuten ausgeschaltet sein, damit die Glühbirne abkühlen kann.

Die Backofenlampe ist speziell dafür entwickelt, hohen Temperaturen standzuhalten. Dennoch kann sie im Laufe der Zeit durchbrennen. In diesen Fällen muss man sie lediglich mit einer gleichwertigen austauschen (Halogen-Glühlampe 25W 230V 450 °C Gewinde G9).

Um die Glühlampe auszutauschen wird der Schutz abgeschraubt, die Glühlampe ausgewechselt und der Schutz wieder aufgeschrabt. Von Zeit zu Zeit ist es notwendig, den Glühlampenschutz abzuschrauben und die äußereren Ablagerungen, die durch das Kochen entstehen, zu entfernen. Entfernen Sie die Lampenabdeckung wie oben beschrieben, reinigen diese mit Fettlösler, trocknen Sie sie gründlich und schrauben diese wieder auf.

# AUSSENORDENTLICHE WARTUNG

Bestellen Sie benötigte Ersatzteile immer über Ihren Fachhändler vor Ort.

Nennen Sie ihm hierzu die Bauartnummer, die Sie auf dem Typenschild, außen rechts an der Lade finden.

<b>Greithwald Herde S.r.l.</b> Via Ernesto Fermi, 11 39030 Bolzano, Italia Tel.: +39 0472 458800 Fax: +39 0472 458823 E-mail: <a href="mailto:info@greithwald.it">info@greithwald.it</a> Web: <a href="http://www.greithwald.it">www.greithwald.it</a>		<b>G</b> reithwald® HERDE		
<b>Cocina alimentata a combustibile sólido / Thermohearth for Festkörnerofen / Heater stove fired by solid fuel</b>				
<b>EN 12815</b>	<b>VdT AEAU</b>	<b>Art. 33a B VdG</b>	<b>BleibfWV</b>	
<b>L / R = 400 mm</b>				
<b>L1/R1 = 400 mm</b>				
<b>X = 700 mm</b>				
<b>Y = 400 mm</b>				
<b>ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni.</b> ACHTUNG: Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig. <b>WARNING: Read the instructions.</b>				
<p>Leggero e portatile. Utilizzabile per riscaldare la casa e riscaldare acqua calda. Unicamente per uso domestico.</p> <p>Leicht und tragbar. Geeignet für die Beheizung des Hauses und zur Warmwasserbereitung. Nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt.</p> <p>Lightweight and portable. Suitable for heating the house and heating hot water. Only for domestic use.</p>				
<p>Per il corretto funzionamento dell'apparecchio non utilizzare altri accendini che quelli forniti con l'apparecchio.</p> <p>Für ein korrektes Betriebsergebnis darf das Gerät nur mit den mit dem Gerät gelieferten Feuersteinen betrieben werden.</p> <p>For correct operation of the appliance, only use the lighters supplied with the appliance.</p>				
<p>Questo apparecchio è adatto per la cottura di carne, pesce e verdura.</p> <p>Dieses Gerät ist für eine Mehrfachbelüftung des Schornsteins zugelassen.</p> <p>This appliance can be used in shared flue.</p>				
<b>FECSIMONE</b>				
<b>IZH®90</b>	<b>00 - 0000000 - Serie Nr. - Stück-Nr.</b>	<b>00 - 0000000 - Stück-Nr.</b>	<b>00 - 0000000 - Stück-Nr.</b>	<b>00 - 0000000 - Stück-Nr.</b>

# REINIGUNGSSET



## ÖL FÜR STAHLHERDPLATTE

- Das Öl wird verwendet, um die Stahlherdplatte vor durch Feuchtigkeit verursachte Rostbildung zu schützen. Wenn nötig mit dem Putzvlies behandeln und anschließend das Schutzöl mit einem Lappen auftragen. Dadurch wird die Schutzschicht wiederhergestellt.  
ACHTUNG: Vor Gebrauch den Verschluss des Spenders auf Sprühen drehen, um Beschädigungen des Sprühers zu vermeiden



## EDELSTAHLREINIGER

- Der Stahlreiniger besteht aus einer Creme, die speziell für die Reinigung der Edelstahloberflächen wurde. Nur bei kaltem Herd anwenden. NICHT zur Reinigung von beschichteten, lackierten Oberflächen geeignet. Anwendung: Flasche vor Gebrauch schütteln, eine kleine Menge des Produkts auf ein feuchtes Tuch geben und die betroffene Stelle damit einreiben. Anschließend abspülen und mit einem weichen, trockenen, saugfähigen Tuch trocken reiben.



## HITZEBESTÄNDIGES SCHMIERMITTTEL

- Diese Paste wird zur Schmierung von Scharnieren und Türen von Greithwald Herden verwendet. Die spezielle Formel garantiert einen einwandfreien Betrieb bei hohen Temperaturen (1400 °C).



## PUTZVLIES

- Verwenden Sie den Putzvlies ausschließlich zum Entfernen von Verschmutzungen der saubierten Stahlplatte mit gleichmäßigen Bewegungen in Schleifrichtung NICHT die Bewegungsrichtung ändern, um Beschädigungen der Platte und des Rahmens zu vermeiden. NICHT auf empfindlichen Oberflächen wie z.B. lackierte Oberflächen, Edelstahl, Glas, Glaskeramik, usw. verwenden.



# STÖRUNGSBEHEBUNG

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
<b>Rauchaustritt aus dem Herd beim Anheizen und im Betrieb</b>	Anheizklappe nicht geöffnet	Anheizklappe öffnen
	Kaminzug zu gering	Rufen Sie einen Schornsteinfeger, um den Kaminzug messen zu lassen
	Rauchzug oder Schornstein verschmutzt	Prüfen, ob das Verbindungsstück zum Schornstein verstopft ist, überprüfen ob Aschereste den Rost bedecken.
	Zu hohe Brennstoffmenge, feuchter Brennstoff	Siehe Erstbefeuерung (S.14)
	Dunstabzugshaube in Betrieb	Schalten Sie die Dunstabzugshaube aus und prüfen Sie, ob der Raum, in dem der Herd installiert ist, gut belüftet ist.
<b>Überhitzung des Herdes; Backrohr auf 300 °C</b>	Kaminzug zu hoch	Rufen Sie einen Schornsteinfeger, um den Kaminzug messen zu lassen
	Feuerraumtür bzw. Aschetür offen	Offene Türen schließen
	Ungeeigneter Brennstoff	Siehe Erstbefeuierung (S.14)
	Falsche Lufteinstellung	Alle Luftregler des Herdes schließen Siehe „Luftregulierung“ S. 15
<b>Herd heizt nicht richtig</b>	Brennstoff zu feucht oder falsche Menge	Siehe Erstbefeuierung (S.14)
	Verbrennung zu schwach	Sorgen Sie für eine gute Belüftung, um eine ordnungsgemäße Verbrennung zu ermöglichen
	Rauchabzug oder Schornstein sind rußgeschwärzt	Kontrollieren, ob das Verbindungsstück zum Schornstein verstopft ist, überprüfen ob Aschereste den Rost bedecken.
	Kaminzug zu gering	Den Schornstein von einem Fachmann überprüfen lassen.
	Anheizklappe ist offen	Schließen Sie die Klappe durch drücken des Hebels
<b>Bratrohr kommt nicht auf Temperatur</b>	Anheizklappe ist offen	Schließen Sie die Klappe durch drücken des Hebels
	Brennstoff zu feucht	Verwenden Sie sehr trockenes Holz, um die Verbrennung zu erleichtern.
	Kaminzug zu gering	Rufen Sie einen Schornsteinfeger, um den Kaminzug messen zu lassen.
<b>Rostbildung auf Herdplatte</b>	Schmutzige Platte, Speisereste, überfüllte Töpfe, Wasser auf der herdplatte	Siehe „Reinigung und Pflege“ (S.16)
<b>Verformen der Herdplatte</b>	Kaminzug ist zu hoch	Rufen Sie einen Schornsteinfeger, um den Kaminzug messen zu lassen.
	Dehnfugen verstopft	Fugen der Herdplatte reinigen.
	Überhitzung des Herdes	Alle Luftregler des Herdes schließen Siehe „Luftregulierung“ S. 15

<b>Unangenehme Gerüche</b>	Herd wurde mit Öl eingerieben	Die ersten paar Male kann es nach Verbranntem riechen. Diese Gerüche werden durch die Verwendung von Öl auf der Platte verursacht. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme überschüssiges Fett vom Herd.
<b>Sichtfenster der Heiztür wird schwarz</b>	Brennstoff zu feucht	Stellen Sie sicher, dass das Holz einen Feuchtigkeitsgehalt von unter 16% hat.
	Kaminzug zu gering	Rufen Sie einen Schornsteinfeger, um den Kaminzug messen zu lassen.

## LEISTUNGEN UND EMISSIONEN

	GESAMTLEISTUNG	RAUMSEITIGE LEISTUNG WASSERSEITIGE LEISTUNG	AUFLAGEMENGE	WIRKUNGSGRAD	ABGASTEMPERATUR	CO-EMISSION IN 13% O <sub>2</sub>	FEINSTAUB IN 13% O <sub>2</sub>	ABGASMASSENSTROM	EMPFÖHLENER KAMINZUG	GEWICHT
	kW	kW	kg/h	%	°C	%	mg/Nm <sup>3</sup>	g/s	Pa	Kg
<b>IZH60</b>	14,9-22,2	8,26-14,6	4	87,6	178,9	0,072	23,6	10,9	12	210
<b>IZH80</b>	14,9-22,2	8,26-14,6	4	87,6	178,9	0,072	23,6	10,9	12	240
<b>IZH90</b>	14,9-22,2	8,26-14,6	4	87,6	178,9	0,072	23,6	10,9	12	260
<b>IZH100</b>	14,9-22,2	8,26-14,6	4	87,6	178,9	0,072	23,6	10,9	12	275

### ACHTUNG

Die oben genannten Daten können variieren. Die richtigen Angaben befinden sich auf dem Typenschild, welches im Lieferumfang des Herdes enthalten ist.

# **GARANTIE**

## **ERKLÄRUNG DER GARANTIEBESTIMMUNGEN**

Greithwald Herde garantiert, dass das von Ihnen erworbenen Gerät alle Tests sowie interne Prüfungen bestanden hat und sich in einwandfreiem Zustand befindet und frei von Mängeln in Material und Verarbeitung ist. Dieses Gerät ist Ergebnis jahrelanger Erfahrung gemäß traditioneller Handwerkskunst.

## **ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

Die Garantie gilt für 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie gilt nur für den Erstkäufer und ist nicht übertragbar. Um die Garantieleistungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Kunde einen gültigen Kaufbeleg (Quittung, Rechnung usw.) und die am Herd angebrachte Kontrollkarte vorlegen. Bewahren Sie alle oben genannten Unterlagen sorgfältig auf.

## **GARANTIEBEDINGUNGEN**

Greithwald Herde behält sich nach eigenem Ermessen vor, die am besten geeignete Maßnahme zu wählen, um das von der Garantie abgedeckte Problem zu lösen. Das ersetzte fehlerhafte Material bleibt Eigentum des Herstellers. Greithwald Herde wird nach eigenem Ermessen entscheiden, ob die Garantieleistung vor Ort oder im Werk ausgeführt werden soll. Für Garantieleistungen, die vor Ort erbracht werden, berechnet Greithwald Herde die Anfahrtskosten des Technikers. Diese Kosten müssen nicht bezahlt werden, wenn der Herdkauf weniger als 3 Monate zurückliegt.. Bei Reparaturen im Werk oder bei einem Servicecenter vor Ort, werden dem Kunden die Transportkosten berechnet.

## **MATERIALFEHLER**

Etwaige Mängel müssen innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware gemeldet werden. Der Austausch oder die Reparatur eines Bauteils führt nicht automatisch zur Verlängerung der Garantiefrist.

## **GARANTIEAUSSCHLUSS**

Von der Garantie ausgenommen sind:

- Defekte Teile, die auf Fahrlässigkeit oder Unachtsamkeit zurückzuführen sind.
- Schäden wegen Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung.
- Überhitzungsschäden
- Schäden aufgrund des Anschlusses an einen ungeeigneten Schornstein.
- Schäden wegen Nichteinhaltung der nationalen und lokalen Vorschriften.
- Schäden aufgrund fehlerhafter, nicht fachgerechter Installation.
- Die Garantie erlischt, wenn ohne unsere besondere schriftliche Genehmigung von Greithwald Herde S.r.l. nicht ermächtigte Personen Reparaturen vorgenommen oder Ersatzteile fremder Herkunft verwendet werden.
- Verschleißteile wie z.B. Glühlampen, Rost, Dichtungen, Backbleche, Glas, Schamotte, Verkleidungen, Beschichtungen, usw.

## **LEISTUNGEN AUSSERHALB DER GARANTIE**

Alle Arbeiten außerhalb der Gewährleistungsfrist oder im Falle der Nichtanwendbarkeit der Garantie werden gemäß den geltenden Tarifen in Rechnung gestellt. In diesem Fall werden auch die verwendeten Ersatzteile in Rechnung gestellt.

## **HAFTUNG**

Greithwald Herde weist jede Verantwortung für etwaige Schäden von sich, die Personen oder Gegenstände direkt oder indirekt erfahren könnten und auf die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung angeführten Anweisungen, der Nichtbeachtung nationaler und lokaler Vorschriften und vor allem der Hinweise in Sachen Installation des Geräts zurückzuführen sind

## **ZUSTÄNDIGES GERICHT**

Bei Klagen und Rechtsstreitigkeiten ist das Landesgericht Verona zuständig.

**ACHTUNG: Wir arbeiten konstant an der Optimierung unserer Produkte, daher kann diese Bedienungsanleitung ohne Vorankündigung geändert werden.**

## NOTIZEN

